

Porównanie tłumaczeń II Królewska 12:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie odliczone srebro składali na ręce wykonujących pracę, ustanowionych dla domu JAHWE, a (ci) przekazywali je cieślom* i budowniczym,** pracującym w domu JAHWE, ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie odliczone srebro powierzali osobom odpowiedzialnym za roboty w świątyni JAHWE, a ci z kolei przekazywali je cieślom i budowniczym wykonującym tam pracę,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na murarzy, na kamieniarzy, na kupno drewna i ciosanych kamieni do naprawy szkód w domu JAHWE i na wszelkie inne wydatki związane z naprawą tego domu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I na murarze, i na te, co ciosali kamienie, i na kupowanie drzewa, i ciosanego kamienia, ku poprawie skazy domu Pańskiego, i na wszystek nakład ku poprawie domu onego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i którzy budowania opravowali, i na te, którzy kamienie łamali, i aby kupowali drzewo i kamienie, które łamano, tak żeby się wykonała poprawa domu PANSKIEGO we wszystkim, co nakładu potrzebowało na obwarowanie domu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	murarzy, kamieniarzy oraz na kupno drewna i kamieni ciosowych do naprawienia uszkodzeń świątyni Pańskiej, wreszcie na wszystkie wydatki na odbudowę świątyni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A po odliczeniu dawali pieniądze wykonawcom robót ustanowionym dla świątyni Pana, a ci przekazywali je cieślom i budowniczym, którzy pracowali w świątyni Pana,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przeliczone pieniądze przekazywano tym, którzy zarządzali pracą, położonym domu JAHWE, a ci rozdawali je cieślom i budowniczym pracującym w domu JAHWE,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przeliczone pieniądze przekazywano kierownikom, nadzorującym prace w domu JAHWE. Opłacano z nich stolarzy i robotników pracujących przy domu PANA
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odważone pieniądze dawano nadzorcom robotników Świątyni Jahwe, aby nimi wypłacali cieśłów, budowniczych, którzy pracowali w Świątyni Jahwe,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І дали приготоване срібло до рук тих, що робили роботи, до наглядачів господнього дому, і вони дали майстрам по дереву і будівничим, що працювали в господнім домі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I te odliczone pieniądze oddawali w ręce zarządzających robotą; tych, co byli ustanowieni w Przybytku WIEKUISTEGO; a ci je rozdawali cieślom i budowniczym, którzy pracowali w Przybytku WIEKUISTEGO:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i murarzom, i kamieniarzom, a także na zakup belek i ciosanych kamieni do naprawiania uszkodzeń domu JAHWE oraz na wszystko, w związku z czym ponoszono

¹⁾ cieślom, לְחָרְשֵׁי הָעֵץ .

²⁾ budowniczym, לְבָנִים .

			wydatki na dom, by go naprawić.
--	--	--	---------------------------------